



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Delivery Note

13899

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82258174	09.04.2018
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000007558	5500037705 0000	0805 8580	HUG-LGT/WieR	2400/092	
10) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei 20) unfrei paid unpaid franco port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg	
forwarder HIVO Spedition Schweitzer	X	see below	see document	brutto/gross/net 1.973	netto/net/net 1.763
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement	
Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)				100 14248	

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506368290 00 HIRSCHVOGEL DEW-284484-6 DEW 284484 5000007455	109970-01 Input Shaft inner 471929	260	pc
020	2506368290 00 HIRSCHVOGEL DEW-284484-6 DEW 284484 5000007455	109970-01 Input Shaft inner 471929	260	pc
15/62		20MnCrS5 GCG805000-02 as forged, phosphate and lubrication on surface		
		161 HESON 15/62		
Gesamtsumme/Total quantity			520	pc

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità effettiva: 520
Tipo Imballaggio: 2
Quantità Imballi: 2
Conformità alle schede d'imballo: SI NO
Data controllo:
Firma

G

Incoterms 2010: FCA Denklingen AEO: AEOF 104198
Country of origin: DE

Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <http://www.hirschvogel.com/en/Terms.php>.

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anslits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82258174	09.04.2018
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000007	11) Bestellung/Order/Commande 5500037705 00001	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGV/MÜ	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax interne 6156 / 9300	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50135191
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Spedition Schweitzer	20) unfrei paid franco X	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg/Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 1.973 netto/net/net 1.763	25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)
					26) Abfahrestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506368290 00 HIRSCHVOGEL DEW-284484-6 DEW 284484	109970-01 Input Shaft inner 471929 20MnCrS5 GCG805000-02 as forged, phosphate and lubrication on surface	260	pc

Item	Unit	Value	Lower Limit	Upper Limit
production process		E - Electrically melted		
Grain size		5-8		
Degree of Purity K4 (ox		<30		
Randentkohlung max.	mm	0	0	-

Chemical Analysis/ Heat Analysis

C 0,200 %	Si 0,100 %	Mn 1,280 %	P 0,009 %	S 0,020 %
Cr 1,190 %	Mo 0,040 %	Ni 0,130 %	Cu 0,070 %	Sn 0,004 %
Al 0,033 %	V < 0,01 %	Ti < 0,00 %	B < 0,00 %	Nb < 0,00 %
Ca 0,002 %	N 0,0111 %	Pb < 0,00 %	As 0,003 %	Sb < 0,00 %
O < 25,0 ppm	H < 2,50 ppm			

Hardenability

mm	1,5	3	5	7	9	11	13	15
HRC	45,0	45,0	43,0	40,0	37,0	35,0	33,0	31,0

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher

1) Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country) Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283 Transport-Nr./Transport No. 557965				Internationaler Frachtbrief Lettre de voiture internationale International consignment note CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im Internat. Straßengüterverkehr This carriage is subject to the Convention on the Contract for the Inter. Carriage of goods by road																																					
2) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country) Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY				16) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country) Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10																																					
3) Auslieferungsort des Gutes Lieu pour la livraison de la marchandise Place of delivery of the goods IT - MODUGNO (BARI)				17) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successives (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country) Truck-/Trailer No. hnbg772																																					
4) Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu de la prise en charge de la marchandise Place of taking over the goods Denklingen Germany 09.04.2018				18) Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations																																					
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Beigefügte Dok. Doc. annexée Doc. attached</th> <th>6) Kntz. & Nr. Marq. & No. Mks & No.</th> <th>7) Anz. Packstk. Nombre colis No of packg.</th> <th>8) Art der Verpackung Mode d'emballage Method of packing</th> <th>9) Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Nature of the goods</th> <th>11) Bruttogewicht in kg Poids brut Kg. Gross weight Kg.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>82257934</td> <td></td> <td>1</td> <td>HESON 15/62 Bari</td> <td>107791-00 - 2506423890</td> <td>995</td> </tr> <tr> <td>82257945</td> <td></td> <td>4</td> <td>HESON 15/62 Bari</td> <td>107788-02 - 2506423390</td> <td>3.919</td> </tr> <tr> <td>82258014</td> <td></td> <td>4</td> <td>HESON 15/62 Bari</td> <td>107787-02 - 2506423191</td> <td>3.945</td> </tr> <tr> <td>82258174</td> <td></td> <td>2</td> <td>HESON 15/62 Bari</td> <td>109970-01 - 2506368290</td> <td>1.973</td> </tr> <tr> <td colspan="2">25) Summe Somme Total</td> <td>11</td> <td colspan="2"></td> <td>10.832</td> </tr> </tbody> </table>				Beigefügte Dok. Doc. annexée Doc. attached	6) Kntz. & Nr. Marq. & No. Mks & No.	7) Anz. Packstk. Nombre colis No of packg.	8) Art der Verpackung Mode d'emballage Method of packing	9) Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Nature of the goods	11) Bruttogewicht in kg Poids brut Kg. Gross weight Kg.	82257934		1	HESON 15/62 Bari	107791-00 - 2506423890	995	82257945		4	HESON 15/62 Bari	107788-02 - 2506423390	3.919	82258014		4	HESON 15/62 Bari	107787-02 - 2506423191	3.945	82258174		2	HESON 15/62 Bari	109970-01 - 2506368290	1.973	25) Summe Somme Total		11			10.832		
Beigefügte Dok. Doc. annexée Doc. attached	6) Kntz. & Nr. Marq. & No. Mks & No.	7) Anz. Packstk. Nombre colis No of packg.	8) Art der Verpackung Mode d'emballage Method of packing	9) Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Nature of the goods	11) Bruttogewicht in kg Poids brut Kg. Gross weight Kg.																																				
82257934		1	HESON 15/62 Bari	107791-00 - 2506423890	995																																				
82257945		4	HESON 15/62 Bari	107788-02 - 2506423390	3.919																																				
82258014		4	HESON 15/62 Bari	107787-02 - 2506423191	3.945																																				
82258174		2	HESON 15/62 Bari	109970-01 - 2506368290	1.973																																				
25) Summe Somme Total		11			10.832																																				
13) Anweisungen des Absenders Instructions de l'expéditeur Sender's instructions 390418-49				19) Besondere Vereinbarungen Conventions particulières Special agreement																																					
14) Frachtzahlungsanweisungen Présentations d'affranchissement Instructions as to payment carriage FCA Denklingen				20) Zu zahlen von: À payer par: To be paid by:																																					
21) Ausgefertigt in/am: Établi à/le: Established in/on: Denklingen 09.04.2018				15) Rückerstattung / Remboursement / Cash on delivery																																					
22) Hirschvogel Umformtechnik Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 86920 Denklingen Telefon 08243 291-0 • hug@hirschvogel.com Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender				23) Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier																																					
				24) Gut empfangen/Marchandises reçues/Goods received Datum/Date/Data																																					
				Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee																																					

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283	2) Lieferanten-Nr. Supplier No. 91001046 3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no. 4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier
5) Beladestelle Loading Point 0001 HUG, Denklingen 08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. 557965	Speditionsauftrag / Shipping Order 6) Datum Date 09.04.2018 7) Relations-Nr. Relation No. 9) Versandspediteur Shipping Carrier Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10 10) Spediteurnummer Carrier No. 60174
11) Empfänger Receiver Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY	12) Kunden-Nr. Customer-No. 20011 13) Bordero-/Ladeliste-Nr. Freight list No.
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point 14248	15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice 090418-49 16) Eintreffdatum Arrival-date 17) Eintreffzeit Arrival-time

J) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.	19) Anz. Qty	20) Verpackung Packaging	22) Inhalt Content	23) Lademittel gew. kg Package Item weight kg	24) Bruttogewicht kg Gross weight kg
82257934 10 320	1	HESON 15/62	107791-00 - 2506423890	105	995
82257945 16 1.080	4	HESON 15/62	107788-02 - 2506423390	420	3.919
82258014 15 1.000	4	HESON 15/62	107787-02 - 2506423191	420	3.945
82258174 16 520	2	HESON 15/62	109970-01 - 2506368290	210	1.973
11			Summen Total	27) 1.155	28) 10.832

29) Gefahrgut Klassifizierung
Hazardous material classification

 Gefahrgutbezeichnung
Hazardous material description

30) Incoterms 2010

Vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver

FCA
Denklingen

33) Anlagen/Attachments **Ladungssicherheit/Shipment Security**

Spedition/Shipping _____

Kennzeichen LKW/Registration no. truck **hnb772**

Ladekapazität/loading capacity **10.832 kg** ☐ OK

Fahrer/Driver _____

Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.

41) Übernahmebestätigung des Fahrers:
obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen.
Acknowledgement of the driver:
the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.

Datum
Date
Uhrzeit
Time
Unterschrift
Signature

KUEHNE+NAGEL s.r.l.
Via S. Maria 100 - 70026 Modugno (BA)

40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers
obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten.
Acknowledgement of the ship-to party the above mentioned shipment was received completely and in proper condition

13 APR 2018

**"Ricevuto con riserva di
verifica su qualità e quantità"**

Firmenstempel/Unterschrift
Company's stamp/signature

42) Die Sendung enthält
This shipment contains

davon getauscht
replaced

Euro-Flach-Pal(FP)
Euro flat pallet(FP)

Euro-Flach-Pal(FP)
Euro flat pallet(FP)

Euro-Gitter-Pal(GP)
Euro grid pallet(GP)

Euro-Gitter-Pal(GP)
Euro grid pallet(GP)

43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs.
The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier

44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers)
For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-002862 vom 09.04.2018



18-002862

Ludwigsburg, 09.04.2018

Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 86920 Denklingen		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer ge- Ce transport est soumis, nonobstant toute genteiligen Abmachung den Bestimmungen des clause contraire, à la Convention relative au Übereinkommens über den Beförderungsvertrag contrat de transport international des im intern. Straßengüterverkehr (CMR). marchandises par route (MR).	
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158	
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Zeit / Temps Datum / Date 12.04.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:	
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Denklingen Land / Pays Deutschland Zeit / Temps Datum / Date 09.04.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers / Réserves et observations des transporteurs	
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes			
9 Pos. No. 10 Zeichen/Nr. Marques et numéros 11 Anzahl der LM Nombre des colis 12 Art der Verpackung Mode d'emballage 13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise 14 Gewicht, kg Poids, kg 15 Umfang cbm	1 82257934 2 82257945 3 82258014 4 82258174	1 COLLI 4 COLLI 4 COLLI 2 COLLI	Getriebeteile 10.832
Summe: Total:		11,00 COLLI 10.832,00	
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifikilometer mit Grenzübergängen von ROEHNE+NAGEL S.r.l. km Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)	
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières 13 APR 2018 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"	
19 Kfz Amtliches Kennzeichen Nutzlast in t Anhänger Fahrer			
22 Benutzter Grenzübergang		27 Gut 18-002862 empfangen am Datum / Date Réception des marchandises le	
20 Hirschvogel Umformtechnik GmbH D-86920 Denklingen Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur	23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur	GETRAG SPA I-70026 MODUGNO Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre de destinataire	

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
 Carl-Benz-Straße 23
 71634 Ludwigsburg
 Telefon (0 71 41) 24 51-0
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
 Amtsgericht: Ludwigsburg
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
 Konto: 0501540600
 BLZ: 604 800 08
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00
 SWIFT: DRESDEFF604